



Trieste Joyce School

26 June — 2 July 2016



The Trieste Joyce School wishes to thank
DiSU – Department of Humanities,
Università di Trieste, Teatro Verdi Trieste,
Associazione Triestina Amici della Lirica,
the Irish Department of Foreign Affairs,
the Irish Embassy, Rome,
Culture Ireland, Comune di Trieste
and Regione Friuli Venezia Giulia
for their generous sponsorship and support.



Opera © Gabry Bencini / Design Matteo Molinaro



TRIESTE JOYCE SCHOOL
Università degli Studi di Trieste
Dipartimento di Studi Linguistici



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI DI TRIESTE

26 June / Sunday

Sala del Ridotto "Victor de Sabata",
Fondazione Teatro Lirico "Giuseppe
Verdi", Riva 3 Novembre, 1

17.00 Registration

18.00 Official Opening
Bobby McDonagh (Irish Ambassador
to Italy), **Maurizio Fermeglia** (Vice-
Chancellor, Università di Trieste),
Lucio Cristante (Director, DiSU –
Department of Humanities), **Laura
Pelaschiar** (Director, Trieste Joyce
School), **Renzo S. Crivelli** (President,
Trieste Joyce School), **John McCourt**
(Università Roma Tre)

18.30 "Voglio e non vorrei"
(U 4. 327) Omaggio a James Joyce:
conversazione/concerto organizzato
dalla Trieste Joyce School
in collaborazione con la Fondazione
Teatro Lirico Giuseppe Verdi
di Trieste e l'Associazione Triestina
Amici della Lirica G. Viozzi
Ilaria Zanetti, Soprano
Federica Vinci, Soprano
Francesco M. Paccorini, Tenor
Noel O'Grady, Tenor
Eugenio Leggiadri-Gallani, Baritone
Alessandra Sagelli Caoduro, Pianoforte

20.00 Reception at the Teatro Verdi
hosted by **Bobby McDonagh**, Irish
Ambassador to Italy

27 June / Monday

Auditorium Museo Revoltella,
via Diaz, 27

9.30 **Malcolm Sen** (University
of Massachusetts Amherst)
Joyce in the Anthropocene
(chair **Laura Pelaschiar**)
11.00-11.30 Coffee Break
11.30 **John McCourt** (Università
Roma Tre) "little read by sane folk":
Joyce in Ireland in the 20s and 30s
(chair **Paul Devine**)

13.00 Lunch

14.30 Seminars
(Dipartimento di Studi Umanistici,
Università di Trieste,
Androna Campo Marzio, 10)
Attendees follow one seminar
for the entire week (Monday-Friday)
A Portrait of the Artist (**Paul Devine**)
Ulysses (**Fritz Senn**)
Irish poets and Joyce (**Ron Ewart**)
Finnegans Wake (**Terence Killeen**)
Dubliners (**Caroline Elbay**)

18.00 Departure by coach for dinner
at the Agriturismo Milič
(Meeting Place: Piazza Venezia)

28 June / Tuesday

Auditorium Museo Revoltella,
via Diaz, 27

9.30 **Jolanta Wawrzycka** (Radford
University) "Tell Us in Plain Words":
A panel on translating Joyce.
Translating Sound in *Chamber Music*
Fritz Senn (James Joyce Foundation,
Zurich) From the Vague General
to the Particular Concrete
Chiara Sciarrino (Università
di Palermo) Revisiting *Il Ritratto*
for the hundredth time: an overview
of the Italian translations of *A Portrait*
Enrico Terrinoni (Università
per Stranieri, Perugia) Strangelating
The Wake into Finnitalian
11.30 Coffee Break
12.00 **John Coyle** (University
of Glasgow) Joyce the Adman
(chair **Terence Killeen**)

13.00 Lunch

14.30 Seminars
17.00 Walking Tour of Joyce's Trieste
with **John McCourt** (Meeting place:
Museo Revoltella)

20.30 Ostrigotta, ora capesco,
reading in italiano a cura
di **Edoardo Camurri**, **Enrico Terrinoni**
e **Fabio Pedone** (Auditorium Museo
Revoltella)

29 June / Wednesday

Auditorium Museo Revoltella,
via Diaz, 27

9.30 **Terence Killeen** (Scholar
in Residence, Joyce Centre, Dublin)
Finding Your Way Around
Finnegans Wake (chair **Fritz Senn**)
11.30 Coffee Break
11.30 **Katherine O'Callaghan**
(Mount Holyoke College) Reading
Finnegans Wake on the top of Croagh
Patrick (chair **Ron Ewart**)

13.00 Lunch

14.30 Seminars

20.00 Evening of Music and Song
Dinner will be served

30 June / Thursday

Auditorium Museo Revoltella,
via Diaz, 27

9.30 **Helen Saunders** (King's College
London): "Exhibitionisticcity:
dressing up in Joyce"
Jaya Savige (New College of the
Humanities, London): "Bankrompers
and the Brokerheartened: On the
Commercialese of *Finnegans Wake*"

Elizabeth Switaj (College of the
Marshall Islands): "Skole! Agus
skole igen": Games and Lessons in
Finnegans Wake"
11.15 Coffee Break
11.45 **Laura Pelaschiar** (Università
di Trieste) O O O more Shakespearean
rags in Joyce (chair **Brian Doherty**)

13.00 Lunch

14.30 Seminars

20.00 An evening with **Hugo Hamilton**
(Auditorium Museo Revoltella)

1 July / Friday

Auditorium Museo Revoltella,
via Diaz, 27

9.30 **Matthew Campbell** (University
of York) Stephen among the
Volunteers (chair **Caroline Elbay**)
11.00 Coffee Break
11.30 **Ronan McDonald**
(University of New South Wales,
Sydney) Joyce, Empire, "World
Literature" (chair **Laura Pelaschiar**)

13.00 Lunch

14.30 Seminars

22.00 (Piazza Unità) MonaBella, little
figgy and okey boney: woking around
the murketplots of the Triestine
NIGHTTOWN with **Erik Schneider**

2 July / Saturday

Auditorium Museo Revoltella,
via Diaz, 27

9.30 **Caroline Elbay** (All Hallows
College, Dublin) Whores, Mothers
and Others: Women in Weininger
and Joyce (chair **Laura Pelaschiar**)
10.30 **Jonathan Goldman** (New York
Institute of Technology) *Ulysses*
T-Shirt (chair **Katherine O'Callaghan**)
11.30 Coffee Break
12.00 Round Table Reading Joyce
around the World
13.00 Official close

20.00 Trieste Joyce School
Farewell Dinner